



NOTI FAPA BOLETIN

Sede Legal: 3 de Febrero 3253/9 C.P. 3000 - Santa Fe - Provincia de Santa Fe - Argentina

☎ 342 5535752 ✉ info@fapa.org.ar www.fapa.org.ar - Personería Jurídica Res. 455 del 29-06-2010

PRESIDENCIA: Cav. Edelvio Sandrone +54 9 3492 569299 edelvio.sandrone@sandrone.com.ar

Volumen I - N° 2 - Junio 2020



PIEMONTE



TORINO



ALESSANDRIA



AOSTA



ASTI



BIELLA



CUNEO



NOVARA



VERBANIA



VERCELLI

**NUESTROS
MONUMENTOS
SAN FRANCISCO**

**6TO CONGRESO
NACIONAL
9, 10 Y 11 DE ABRIL
DE 2021**

**FESTA DELLA
REPUBBLICA Y DÍA
DEL INMIGRANTE
ITALIANO**

Foto: Luis Alberti

F.A.P.A

QUIÉNES SOMOS

FAPA es la Federación de Asociaciones Piemontesas de la Argentina, que nuclea y representa a todas las asociaciones italo-piemontesas de nuestro país que van desde el sur argentino, como El Bolsón, pasando por Mendoza, Tucumán, La Pampa, Buenos Aires, La Plata, Mar del Plata, Bahía Blanca y toda la región central de Argentina.

La Federación reúne, agrupa y fundamentalmente, vincula a las asociaciones que funcionan en lugares tan distantes entre sí, en pro de la difusión, promoción de la lengua, costumbres y tradiciones de nuestros antepasados piemonteses.

Actualmente se comenzó con una reorganización de la misma que apunta a una real integración con la Región del Piemonte en Italia y con los jóvenes piemonteses de la Argentina, **mirando siempre hacia el futuro pero sin olvidarnos de el camino marcado por los que nos precedieron**, como dice el proverbio, “ Chi a laura drit a fà un bel sòrch ”, nos toca a nosotros ahora continuar el surco marcado.

RECORRIDO POR LA HISTORIA

La Federación de Asociaciones Piemontesas de La Argentina, FAPA, **fue fundada el 10 de febrero de 1973**, aprobando el primer estatuto el 25 de mayo de 1974, cuando existían en nuestro país solo cuatro asociaciones piemontesas, Círculo Italiano Argentino “Liber Piemont” de Buenos Aires, Centro Piemontés Cultural y Recreativo de Santa Fe, Asociación Familia Piemontesa de Córdoba y Asociación Familia Piemontesa de Rosario.

En las primeras reuniones que constituyeron la etapa fundacional, se fueron delineando los objetivos de lo que sería FAPA, intentando **concretar una institución que posibilitara la unión a través de encuentros de carácter cultural, deportivo y recreativo para los piemonteses y sus descendientes radicados en Argentina.**

Con el correr del tiempo, si bien se regía por un estatuto básico, se vio en la necesidad de actualizar el mismo, bajo el artículo 46 del Código Civil, pero recién en febrero de 2010, convocadas todas las asociaciones, se instituyeron las bases de la nueva FAPA, actualizada y legalizada con personería jurídica y domicilio legal en la ciudad de Santa Fe, la que rige desde ese momento nuestro destino.

De este modo fuimos creciendo siempre con la permanente presencia del Gr. Uff. Michele Colombino, quien con su fuerza y decisión, fomentó los hermanamientos entre comunas piemontesas y municipalidades y comunas argentinas.

En los últimos años FAPA viene desarrollando los **Congresos Nacionales Piemonteses**, donde se comparten actividades con el fin de consolidar la difusión de las costumbres, la cultura y la lengua de la comunidad piemontesa, además de formar jóvenes para que puedan constituirse dentro de cada asociación, capacitar a los directivos para acercarlos a las nuevas herramientas de gestión y comunicación, como así también, premiar a los piemonteses destacados con una distinción durante el Congreso.

E seguitoma anans , an fasend la stòria, ansema a tuta la comunità piemontèisa d'Argentin-a.

LISTADO de asociaciones



ALTA ITALIA GRUPO DIAMONTES

Fundada: 26.11.2008
 Presidente: Elsa GIOGIS de DAVID Secretaria: Ilda C. COMOGLIO.
 Emails: ardilla66@hotmail.com.ar, hernanluisgaggioli@yahoo.com.ar
 Domicilio: Primer Consejo s/n 6207 Alta Italia La Pampa
 Tel: 2302 15505814 - 2302 550860

A.M.P.R.A. A.C. (ASOC. MUJERES PIEMONTESES DE LA REP. ARG. A.C.)

Fundada: 27.12.2003 Presidente: Ana María FILIPPA Secretaria: María Luisa FERRARIS
 Email: anafilippa@hotmail.com - mlferraris@hotmail.com
 mail_ampira@yahoo.com.ar
 Domicilio: 3 de Febrero 3253 Santa Fe - C.P.3000 S.Fe
 Tel: 0342 4598632 - +54 9 356 452-4073 - +54 9 342 429-6737

ARROYITO SOCIEDAD IT. Y FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 30.11.1999 Presidente: Víctor CERUTTI. Secretaria: Carolina M. CIANCIA.
 Emails: victorpcerutti@gmail.com - hidraulicaarroyito@hotmail.com
 Dirección: San Martín s/n - 2434 Arroyito, Córdoba. Tel: +54 9 3576 -414007
 WhatsApp 54 9 3576 526790

BAHIA BLANCA. ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 01.09.2000 Presidente: Franca M. BIANCHI de PERALTA
 Secretaria: Araceli DAMEGLIO Email francangela@fibertel.com.ar
 Domicilio: Laprida 141 C.P. 8.000 B. Blanca. Tel: 0291 156 422650 - 0291 154 524484

BELL VILLE ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE DE LA SOC. ITALIANA

Fundada: 2011 Presidente: Adriana PERONA Secretaria: Zulma MISERERE
 C.P. 2550 Bell Ville, Córdoba Email: adrianape56@hotmail.com Tel: 03534 -413432 - WhatsApp 3534 669346

BUENOS AIRES. ASOCIACIÓN CIRCULO ITALO ARG. LIBERT PIEMONT

Fundado: 25.05.1929 Presidente: Mario Bonafina. Secretario: Horacio APARICIO Email: estudiosbonafina@gmail.com Dirección: Manuel Rodríguez 1191 - C. F. - Tel: 011-45818189 - 11 50091507

BRINKMANN ASOCIACIÓN CIVIL FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 04.09.1992 Presidente: Roberto Ruffino - Secretario: Domingo A B B A E-mail: fliapiemontbrinkmann@gmail.com
 Roberto.ruffino1@gmail.com. Dirección: Pitt Funes 847 - 2419 Brinkmann, Córdoba. Tel: 03562-401143/480491

CAÑADAROSQUIN. ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 14.04.2004 Presidente: María del Carmen GARITTA
 Secretaria: Lety BLANGETTI E-mail: fliafansoy@velosat.com.ar
 letyblangetti@velosat.com.ar Dirección: Rivadavia 593 - C.P. 2454 Cañada Rosquin, Santa Fe. Tel: WhatsApp +3401 52-8400 3401 643867

COLONIA MARINA ASOCIACIÓN FAMILIA ITALO PIEMONTESE

Fundada: 09.06.2004 Presidente: Ebelia TAVERNA Secretaria: Dora VIETTO
 E-mail: ebetaverna@yahoo.com.ar - doravietto@yahoo.com.ar Domicilio:
 San Martín 256 - C.P. 2424 Colonia Marina Tel: 3564 5 90791 - 3564 574700

CARLOS PELLEGRINI ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 13.12.1990 Presidente: Horacio ADAGGIO Secretaria: María Ester BALDI E-mail: horacioadaggio@yahoo.com.ar
 fliapiemontesacarlospellegrini@yahoo.com.ar
 Domicilio: General Roca y Rivadavia 2453 Carlos Pellegrini S.Fe Tel. 3401 594010 3401 590897

CORDOBA. ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 20.05.1966 Presidente: Marcelo Quaglia. E-mail: afapieco@hotmail.com - m_quaglia@hotmail.com Dirección: Simón Bolívar 55 p.b. Local 2 Tel: 0351-155 384867 - 351 2955038

CRUZ ALTA ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE

Presidente: María Viviana FERRONI Secretaria Alicia NICOLA Email: ferroniglady@hotmail.com - farmaciaferroni@hotmail.com Domicilio: San Martín 1167 - C.P. 2189- Cruz Alta Córdoba Tel: 03467 421152 421303

DEVOTO. SOCIEDAD ITALIANA Y FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 19.04.1990 Presidente: Ede Olivetta. Secretaria: Graciela SACRIPANTI E-mail: socialdevoto@gmail.com Dirección: 25 DE Mayo 375 C.P. 2424 Devoto, Córdoba. Tel: 03564-481767

EL TREBOL ASOCIACION FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 09.02.1984 Presidente: : a/c Santo GALLETA. Secretaria: Prof. Mariste MAZZINI E-mail: santogalletta@asesores-dir.com.ar Dirección: J. F Seguí 960 - 2535 El Trébol, Santa Fe. Tel: 03401-422244 / Cel: 3401 408579

EL BOLSON. ASOCIACIÓN PIEMONTE ANDINO

Fundada: 10.02.2005 Presidente: Eduardo Luis GUASCO. Secretario: Marco César E-mail: rivarone@elbolson.com Belgrano 1031 C. P. 8430-EL Bolsón Río Negro R. A. Telefax: 2944 380346

GENERAL CABRERA NOSTALGIA PIEMONTESE ASOCIACION CIVIL

Fundada: 13.06.2001 Presidente: Oscar BORRA Secretaria: Gabriela M. FESSIA E-mail: pochoborra@hotmail.com Dirección: Fangio 747 General Cabrera C.P. 5809 Tel: 358-4371960/358 6008973

JUSTINIANO POSSE. SOC. ITALIANA Y ASSOC. FAMILIA PIEMONTESE

Fundada: 1.11.2001 Presidente: PAGNAN Marcelo. Secretaria: María Alfonsina ROSSO Email: ruberpagnan96@gmail.com
 alfonrosso@gmail.com - neperona40@hotmail.com Domicilio: Avda. de Mayo 417 - J. Posse - Córdoba Tel: 353 7688470-353 732-6276 35375669768

LA CARLOTA ASOCIACIÓN FAMILIA PIEMONTESE DE LA SOC. ITAL.

Fundada: 02.06.2004 Presidente: ACEFALO POR FALLEC
 Secretaria: María Elena MORERO E-mail:
 familiapiemontesalacarlotaf@yahoo.com.ar - memorero@yahoo.com.ar
 Dirección: Vélez Sarsfield N° 922-2670 La Carlota, Córdoba. Tel: 03584-422437 (hijo) 3584 438548

LA FRANCIA FAMILIA ITALIANA Y PIEMONTESE

Fundada: 01.02.1996 Presidente: María Teresa DRUETTA. Secretaria: Susana BESSONE E-mail: fpmana@hotmail.com
 Dirección: Bv. Córdoba 396. C.P. 2426 La Francia, Córdoba.
 TEL: 3564 411915 3564 507053

LAS VARILLAS. ASOCIACION PIEMONTESE DE LA SOC-ITALIANA

Fundada: Setiembre 1915 Presidente: Alejandra GAIDO.
 Secretaria: Patricia TRUCCONE
 Email: asociacionpiemontesalasvarillas@hotmail.com
 chalyg5@hotmail.com Domicilio: 25 de Mayo 81 C.P. 5940 Tel 3533 403669 3516315489

MARCOS JUÁREZ. FAMILIA PIEMONTESE DE SOC. ITALIANA

Fundada: 16.09.1993 Presidente: GAMBALDO Cristian. Secretaria: Eden SARACCO. E-mail: cgambaldo@hotmail.com - esaracco@coyspu.com.ar mduelli@hotmail.com Dirección: Belgrano 1036 C.P. 2580 Marcos Juárez, Córdoba. Tel: 03472-551411 WhatsApp 3472 557994

MENDOZA. ASOCIACIÓN CIVIL FAMILIA PIEMUNTEISA

Fundada: 02.04.1986 Presidente: Ana Ocelli. Secretaria: Mabel N. FROLA E-mail: ana_ocelli@yahoo.com.ar - mabel.frola@gmail.com Dirección: Pasteur 1063 C.P. 5519 San José - Guaymallen, Mendoza. Tel: 261-5973684 261 4703965

MORTEROS. ASOCIACIÓN FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 27.07.1993 Presidente: Elina BLANGETTI. Secretaria: Silvia Motura E-mail: fliapiemontesamorteros@yahoo.com.ar fliatrossero@coopmorteros.com.ar Dirección: Italia 658 2421 Morteros, Córdoba. Tel: 3562 407150 - 3562 569370

MAR DEL PLATA. ASOCIACION PIEMONTEISA

Fundada: 24.02.1984 Presidente: Pedro Luis Bacino. Secretaria: Daniela ATLANTE E-mail: bapiero@hotmail.com - atlantedanu@yahoo.com.ar Domicilio: Tres Arroyos 1645 C.P. 7600 Mar del Plata. Tel: 223 - 5 997164 223 4561719

NECOCHEA QUEQUEN CA' PIEMUNTEISA

Fundada: 05.10.2000 Presidente: Sandra E. ALFONSIN CERUTTI Secretaria: Maria Irma TERUGGI E-mail: salf_38@hotmail.com losjaurea@infovia.com.ar Dirección: calle 56 N° 3146 C.P. 7630 Necochea Tel: 2262-571213 2262619640

PARANA. FAMILIA PIEMONTEISA ASOCIACION CIVIL

Fundada: 1987 Presidente: LOVERA, Roberto Secretario: Daniel GATTI E-mail: losgatti@gmail.com - loveraro@hotmail.com lanon1508@yahoo.com.ar Tel: 343 4589167 343 6205511 - +54 9 343 6203957 343-4363544 Dirección: Prov. Unidas 1484- 3100 Paraná, Entre Ríos.

RAFAELA. ASOCIACION CULTURAL PIEMONTEISA

Fundada: año 1976 Presidente: a/c Rosana, ALEMANDRI. Secretaria: Norma Brarda E-mail: rosialemandri@yahoo.com.ar ricardoyoscar@arnet.com.ar Dirección: Lavalle 467 / 475 - C.P. 2300 Rafaela, Santa FE. Tel: 3492-412933 - 3492 305 665

RIOCUARTO. FAMILIA PIEMONTEISA DE LA SOCIEDAD ITALIANA.

Fundada: año 2003 Presidente: BAUDUCCO, Graciela. Secretaria: Beatriz Frigerio de Bollano. Email: apiemontesa_tc@yahoo.com.ar betofrigerio@gmail.com cucasposetti@gmail.com Dirección: Colón 243-5800 Río Cuarto, Córdoba. Tel: 358-4327743 - 358 4624503

RIOTERCERO Y REGION. ASOCIACION CIVIL FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 06.05.1994 Presidenta: Cesilia E. MORIELLI. Secretaria: Beatriz QUIROGA MENZIO E-mail: cesiliamorielli@gmail.com delspiemontesa@hotmail.com Dirección: Colón 450 Dpto. D 5850 - Río Tercero, Córdoba. Tel: 3571-524261 - 3571 5 77489

ROSARIO. ASOCIACIÓN FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 03.03.1956 Presidente. Cecilia BALLARINI Secretaria: Rosa Ester DURIGON E-mail: ceciliainesballarini@gmail.com - rosadurigon@live.com.ar Dirección: Laprida 1350 C.P. 2000 Rosario, Santa Fe. Tel: 0341-4214312 / 4210632

SAN ANTONIO DEL ITÍN. ASOCIACIÓN FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 19.05.2001 Presidente: Daniel RICCA. Secretario: Carlos Alberto CALLIERI E-mail: familiapiemontesalitin@hotmail.com Dirección: Maestro Fernández Esq. M. Bracco C.P. 2560 San A. de Litín, Córdoba. Tel: 3537 317392 - 3537 688595

SAN AGUSTIN. ASOC. CIVIL FAMILIAS PIEMONTESAS Y OTS. REG.

Fundada: 25.09.1999 Presidente: Stella Maris GODANO. Secretaria. María José LOPEZ E-mail: stellamarisgodano@gmail.com asociacionfamiliaspiemontesas@gmail.com Dirección: Santa Fe 1338 C.P. 3017 San Agustín-Prov. Santa Fe Tel. 342 5478435 - 342 5472968

SAN FRANCISCO. ASOCIACIÓN CIVIL FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 01.11.1974 Presidente: José Luis VAIRA. Secretaria: Ana María FILIPPA E-mail: joseluis@vaira.com - norbertoaliso@gmail.com: Dirección: 2400 San Francisco, Córdoba. Tel: 3564-502029 - 3564 568835

SAN JOSE Y COLON ASOCIACION FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 10.03.1993 Presidente: Marcos TAFFAREL. Secretaria: Rocio B. ROUGIER E-mail: marcosdelasdoors@hotmail.com rociourogier11@hotmail.com Dirección: Urquiza 1127 San José, C.P. 3283 Entre Ríos. Tel: WhatsApp +54 9 3447 649072 - 3447 415692

SAN JORGE. ASOCIACIÓN FAMILIA PIEMONTEISA.

Fundada: 06.07.1992 Presidente: Gustavo OSTOJIC TESSIO. Secretario: Juan Carlos BIANCOTTI E-mail: gustavostojic@yahoo.com.ar biancottif@arnet.com.ar Dirección: Sarmiento 1373 - C.P. 2452 San Jorge, Santa Fe. Tel: 3406- 421893 3406 459895

SAN LUIS. ASOCIACIÓN FAMILIA PIEMONTEISA.

Fundada: 02.09.1993 Presidente: Maria Ester GIACOSA Secretaria: Nidia B. URUEÑA. E-mail: fliapiemontesas@yahoo.com.ar leonorgiacosa25@hotmail.com Dirección: Tomás Jofré 1143 C.P. 5700 San Luis Tel: 2664-654423 / 2664745107

SANTA FE. CENTRO PIEMONTES ASOCIACION CIVIL

Fundada: 04.07.1948 Presidente: Emanuel FERNANDEZ DRUETTA Secretaria: María Ester VALLI E-mail: cpsantafe@gmail.com emanuelfernandezdruetta@hotmail.com - mestervalli@gmail.com Dirección: 3 de Febrero 3253 C.P. 3000 Santa Fé. TELEFAX: Sede 0342-4598632 - 342 613-5426 342 5095772 - Particular 4591409

SANTA ROSA. LA PAMPA. GENT DEL PIEMONT

Fundada: 28.09.1998 Presidente: Hernan TANTUCCI. Secretario: José Luis TONCINI E-mail: hctarq@gmail.com - jltoncini@hotmail.com gentdelpiemont@yahoo.com.ar Dirección: Quintana 54 C.P. 6300 Santa Rosa, La Pampa. Tel: 2954 312002 2954 401413

SASTRE. SOCIEDAD ITALIANA DE UNIONE E BENEVOLENCIA FAM. PIE

Fundada: 28 DE Junio 1891 Presidente: Felix REDOLFI Secretario: Miguel CANEVA E-mail: sociedaditalianasastre@hotmail.com remosemi@arnet.com.ar Domicilio: 25 de Mayo 1880 Sastre Santa Fe. Tel: 3406 644281 / 3406 4163351 1 Fax 480333

SUARDI. ASOCIACION FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 04.07.2002 Presidente: Osvaldo DEMARCHI. Secretario: Lucio ROMANO Email: lucioromano@hotmail.com fliapiemontesasuardi@gmail.com Domicilio: Locatelli 458 C.P. 2349 Suardi S. Fe Tel. 3562 411419 3562 569155

TUCUMAN. FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 17.05.2006 Presidente: Eduardo CARLINO. Secretaria: Daniela CATANIA E-mail: eduatur@gmail.com - piemontetucuman@gmail.com Domicilio: Crisóstomo Alvares 956 C.P. 4000 San M. de Tucumán Tel.: 381 4647832 381 4654087

BUENOS AIRES. ASOCIACIÓN UNION OSSOLANA

Fundada: 11.11.1983 Presidente: Aldo CARETTI. Secretario: Jorge BEARZI E-mail: unionossolana@gmail.com - florenciacaretti@gmail.com Darwin 956 (C.Federal) C.P. 1414 Tel: 11 5566-4722 - 11 3831-8398

VILLA ELISA. CENTRO PIEMONTES

Fundada: 1991 Presidente: Eduardo ROUDE. Secretaria : Mirta BONNOT Email: mirtagbonnot@hotmail.com Domicilio: H. de Elia 1489 C.P. 3265 Villa Elisa Entre Ríos Tel: 3447 491911 3447 640794

VILLA MARIA. FAMILIA PIEMONTEISA

Presidente: Lorenzo GASTALDI E-mail: gastaldilorenzomiguel@gmail.com Dirección: Bv. Leandro N. Alem 275 5900 Villa María, Córdoba. Tel: 0353-4257496 / 4253298

VILLA TRINIDAD. FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 15.11.2005 Presidente: Liliana TONETTI. Secretaria: Graciela María CERUTTI. Email: lilianatonetti@gmail.com - caeana@vtcc.com.ar Dirección: San Martín 370 C.P. 2345 Villa Trinidad. Santa Fe Tel.: 3491 584822 3491 581062 3491 587449

ZENON PEREYRA. ASOCIACION ITALIANA Y FAMILIA PIEMONTEISA

Fundada: 12.05.1907 Presidente: Ariel BARETTA. Secretario: Renato MERLO Email: lorenzolmerlo@gmail.com - barearq@gmail.com Domicilio: Zona suburbana C.P. 2409 Zenón Pereyra Tel: 3564 599507 3564 641547

6° CONGRESO NACIONAL

9, 10 y 11 de Abril 2021, San Francisco, Córdoba, Argentina.



6° Congreso Nacional ASOCIACIONES PIEMONTESES



Por resolución de Comisión Directiva, reunida virtualmente el 30 de Mayo del 2020, el 6to CONGRESO PIEMONTÉS ARGENTINO, tendrá lugar los días 9,10 y 11 de Abril del 2021, desarrollándose como estaba previsto en la ciudad de San Francisco, Córdoba.

Del mismo modo se resolvió que la postergada **ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE F.A.P.A.** se realizará en la Casa del Piemonte, en la citada ciudad, el día 28 de Noviembre del 2020, cerrando así las actividades del corriente año.

Con delibera del Consiglio Direttivo, riunito virtualmente il 30 maggio 2020, il 6 ° CONGRESSO PIEMONTESE ARGENTINO si svolgerà il 9, 10 e 11 aprile 2021, come previsto nella città di San Francisco, Cordoba.

Allo stesso modo, è stato deciso il RINVIO dell'ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA DI F.A.P.A. Si terrà presso la Casa del Piemonte, nella città sopracitata, il 28 novembre 2020, chiudendo così le attività dell'anno in corso.

TRADUCCIÓN: Laura Moro

JÓVENES PIEMONTESES

Nueva fecha definida para **EL ENCUENTRO DE JÓVENES PIEMONTESES DE ARGENTINA**, el fin de semana del 9, 10 y 11 de Abril del 2021, nos encontraremos todos en San Francisco dentro del marco del 6to Congreso Nacional de Asociaciones Piemontesas de Argentina organizado por F.A.P.A.. Tenemos grandes proyectos, viajes e intercambio socio cultural con los jóvenes de la región del Piemonte en Italia, música, charlas, comidas. La preinscripción está abierta a todos los jóvenes que tengan interés de estar en contacto e informarse de las actividades y proyectos programados.

te estamos buscando!



REQUISITOS:
Tener entre **18 a 35 años**
Descendencia Piemontes



Envía tus datos personales a:
(nombre y apellido, dirección, correo electrónico y número telefónico)
☎ 3562569370 ✉ juvenes@fapa.org.ar
http://www.fapa.org.ar

**NO TE LO PIERDAS !
REGISTRATE, RESERVA TU LUGAR Y RECIBÍ
INFORMACIÓN SOBRE EL EVENTO!**

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd6CFG907r35h_iQ54oqH-S3YtYZYPBmBlitQF03Up_0My-V0w/viewform

"MONUMENTOS A LOS PIEMONTESES EN ARGENTINA"

Asociación Civil Familia Piemontesa de San Francisco

Monumento Nacional al Inmigrante Piemontés

A la vera de la Ruta Nacional 19, y casi en el cruce con la Ruta Nacional 158, en un predio de una hectárea donado por los hermanos Cav. Uff. Anselmo Macchieraldo y Com. Aquiles Macchieraldo, se levanta el Monumento Nacional al Inmigrante Piemontés. Con motivo de celebrarse el primer centenario de la fundación de la ciudad de San Francisco y de la llegada de los primeros colonizadores, se decidió erigir un símbolo sólido y significativo, que perpetuara como testimonio de reconocimiento y gratitud de esta tierra, a los esforzados piemonteses que contribuyeron en concretar los sueños más increíbles, con su dedicación, sacrificio, su misma vida, atributos que se rememoran con todo el agradecimiento y el afecto que pueda contener nuestro corazón, inaugurándose el 26 de septiembre de 1986.



Considerando que son ocho las provincias del Piemonte se hicieron la misma cantidad de columnas iguales, ya que es imposible reflejar el valor de cada provincia (originariamente eran 6). Estas columnas no tienen capiteles como terminación y son trucas significando que los Piemonteses no han terminado con su voluntad de servir y se abren hacia afuera, porque son como brazos que se levantan hacia el cielo agradeciendo a Dios por esta tierra bendita que los acogió. Estas columnas están ubicadas sobre plataformas hexagonales en distintos niveles a los que se acceden por distintas escalinatas que están contrapuestas, lo que obliga al visitante a recorrer el monumento para tener una visión completa y no dar más importancia a una provincia sobre otra.

En cada columna se aplicó un escudo representativo de cada provincia, realizado en cerámica y en el

frente opuesto tienen un sobre relieve, del escultor Domingo Alberto fundido en aluminio y patinado. En el lado oeste se construyó una pequeña ermita u oratorio de forma hexagonal, dedicada a la **Madonna Della Consolata patrona de los Piemonteses**, donde se colocó una imagen de cerámica enmarcada con un templete de mármol.



Foto: Luis Alberti



Entre el monumento y la ermita se construyó el muro de la confraternidad, donde en placas de bronce se grabaron los nombres de inmigrantes y también de adhesiones de asociaciones piemontesas de la Argentina e Italia. En el centro se colocó una réplica en cerámica bordeada de mármol del estandarte del Piemonte y al pie en un plano inclinado, se colocan placas de 30x30 cm. con la impresión de la mano derecha de los visitantes ilustres.

Para ingresar al predio se ha construido un pórtico con dos grandes maceteros también de forma hexagonal de 6 m. de diámetro, dentro de los cuales se colocaron en planos inclinados los mapas de Italia y Argentina, en donde se destacan la región Piemonte con sus capitales y, dentro de la provincia de Córdoba la ciudad de San Francisco.

Cada mapa tiene como base los colores de su bandera y marcando la división de estos nacen cuatro

tubos metálicos que en forma triangular hacen de portal al monumento. Los arcos están pintados de color anaranjado del Piemonte y están apuntando con una flecha hacia Italia pintada de azul.

La vereda de acceso, al pasar debajo del arco cambia la trama y entre ellas se colocó un piso color agua que representa el cruce del océano y el cambio de continente.

Entre la portada y el monumento se colocó una amplia vereda de losetas hexagonales y entre el monumento y la sede social la vereda se transforma en un gran mapa de Italia de unos 15 metros de largo, donde se señalan las regiones italianas.



MONUMENT NASSIONAL AL IMIGRANT PIEMONTÈIS

An broa ëd la Strà Nassional 19, davzin a la crosiera con la Strà Nassional 158, ant un fondo ëd doe giornà e mesa donà dai frei Anselmo e Aquiles Macchieraldo, as leva ël Monument Nassional a l'Imigrant Piemontèis.

Per selebré i prim sent agn da la fondassion ëd la sità ëd San Francisco (provinsa ëd Còrdoba) e dla presensa dij prim colonisator, a l'era decidusse d'alvé un símbol fòrt e carià ëd significà, a testimonié l'arconossensa e ël ringrassiament ëd costa tèra argentin-a a coi Piemonteis ardì che tant a l'han giutà

a rende, y casi en el cruce con la Ruta Nacional possibij i seugn pì ambissios, con soa dedission, sò sacrificiss, soa vita midema : col símbol a l'è stàit inaugurà ël 26 dè Stember dël 1986.

Për sëlebré le provinse ëd Piemont a l'han aussà l'istess nùmer ëd colòne, visadì eut colòne (al prinsipi dël proget a j'ero mach ses, peuj a son nà le provinse ëd Biela e 'd VCO), tute fàite ant l'istessa manera. Coste colòne a l'avio nen un capitel a la sima ma a restavo moche, a significhé che i Piemonteis a l'han pa ancor chità soa veuja d'eufre sò travai e sò sacrificiss, e as duverto vers fòra, parèj ëd brass ch'as levo vers ël ciel ringrassiand Dé per costa tera benedìa ch'a l'ha arseivuje. Su ògni colòna a l'han amplacà në scu ëd siràmica rapresentativ ëd minca provinsa, mentre che an facia a lòn a j'è un riliev fàit an aluminiò da l'èscultor Domingo Alberto. Da la banda oriental a l'han costruì na pcita capela con n'oratori dedicà a la Madòna dla Consolà, patron-a dij Piemonteis.

Antrames dël monument e dla capela a l'han costruì ël mur dla fradlansa, andova ansima a 'd plache ëd brons a son stàit marcà i nòm dij' imigrant e 'dcò dle associassion piemontaise d'Italia e d'Argentin-a che a l'han contribuì a anandié e dèsvlupé l'euvra.

Ant ël mes a l'han butà un drapò dël Piemont mentre che pi an bass a-i-è dle plache con le pianà dla man drita dij visitator pì nominà.

Ant l'ingress dël fondo a l'han costruì un pòrtich formà da doi grand vas da fior andoa a l'han butaje andrinta le carte geografiche dl'Italia e dl'Argentin-a, carte andoa ch'a s'arleva tant la region Piemont con i sò capleù ëd provinsa, che la provinsa ëd Còrdoba, con andrinta la sità ëd San Francisco.

Tra la facia e ël monument a l'han butà un largh marciapé, che peuj, pì davzin a la sede social, a pija la forma ëd na gran carta geografica dl'Italia ëd 15 méter per longh, e andrinta a cola carta a s'arlevo tute le region italian-e.

TRADUSSION: Fabrizio Arnaud



UN TÒCH ÈD LENGA PIEMONTÈISA

NINO COSTA

RASSA NOSTRAN-A

Ai piemontèis ch'a travajo fòra d'Italia
"Drit e sincer, còsa ch'a son, a smijo:
teste quadre, pols ferm e fidich san
a parlo pòch ma a san còsa ch'a dijo
bele ch'a marcio adasi, a van lontan.

Sarajé, murador e stèrnighin,
mineur e campagnin, saron e fre:
s'a-j pias gargarisé quàich bota 'd vin,
i é gnun ch'a-j bagna 'l nas pèr travajé.

Gent ch'a mèrcanda nen temp e sudor:
- rassa nostran-a libera e testarda -
tut èl mond a conòss ch'i ch'a son lor
e, quand ch'a passo ...tut èl mond a-j guarda:

Biond canavzan con j'euji color dèl cél
robust e fiér parèj dij sò castej.
Montagnard valdostan dai nerv d'assel,
mascc èd val Susa dur come 'd martèj.

Face dle Langhe, rubie d'alegrìa,
fèrlingòt dèsciolà dij pian vèrslèis,
e bielèis trafigon pien d'energia
che pèr conòssje a-i va set ani e 'n mèis.

Gent èd Coni: passianta e un pòch dasianta
ch'a l'ha le scarpe gròsse e 'l servel fin,
e gent monfrina-a che, parland, a canta,
ch'a mossa, a fris, a beuj... come ij sò vin.

Tut èl Piemont ch'a va serchesse 'l pan,
tut èl Piemont con soa parlada fiera
che ant le bataje dèl travaj uman
a ten àuta la front... e la bandiera.

Òh bionde 'd gran, pianure d'Argentina-a
"fazende" dèl Brasil perse an campagna
i sente mai passé n'aria monfrina-a
o 'l ritornel èd na canson 'd montagna?

Min-e dla Fransa, min-e dl'Almagna
che 'l fum a sercia an gir parèj 'd na frangia,
vojàute i peule di s'as lo guadagna,
nòst ovrié, col tòch èd pan ch'a mangia.

Quàich vòlta a torno e ij sòld vansà 'd bon giust
a-j rendo un ciabotin o un tòch èd tèra
e anlora a anlevo le soe fiètte 'd sust
e ij fioastron ch'a l'han vinciù la guèra.

Ma èl pi dle vòlte na stagion perdù
o na frev o 'n maleur èd sò mèsté
a j'inciòda ant na tomba patanù
spersa ant un campossanto forèsté.

Nuestra Raza

A los piemonteses que trabajan fuera de Italia
Derechos y sinceros, lo que parecen son, porfiados,
pulso firme e hígado sano
Hablan poco pero saben lo que dicen
Aunque anden despacio, llegan lejos.

Serrajeros, albañiles, asfaltadores
Mineros y campesinos, carreteros y herreros
así como les gusta tomar algunas botellas de vino
No hay ninguno que los supere a trabajar

Gente que no especula tiempo y sudor,
Nuestra raza, libre y obstinada
Todo el mundo sabe quienes son
Y cuando pasan todo el mundo los mira

Rubios canavesanos con los ojos color del cielo
robustos y fieros, así como sus castillos.
Montañeses valdostanos de nervios de acero,
machos de Val Susa, duros como martillos.

Caras de Las Langues, rubias de alegría,
pícaros astutos de los llanos vercelleses,
bieleses buscavidas llenos de energía,
que para conocerlos le van siete años y un mes.

Gente de Cuneo, paciente y un poco lenta
que tiene zapatos grandes y cerebro fino
Y gente monferrina que hablando, canta
que burbujea, efervesce, bulle como sus vinos.

Todo el Piemonte que va a buscarse el pan,
todo el Piemonte con su hablar orgulloso
que en las batallas del trabajo humano,
tiene bien alta la frente y la bandera

Oh rubias de grano, llanuras de la Argentina
"Fazendas" del Brasil, perdidas en el campo,
no se siente nunca pasar un "aire" monferrino
o el estribillo de una canción de montaña?

Minas de Francia, minas de Alemania
Que el humo las envuelve en giro, como una franja.
Ustedes pueden decir, si se lo gana
nuestro obrero a aquel pedazo de pan que come.

Algunas veces vuelven y el dinero bien ahorrado,
les da una casita o un pedazo de tierra,
y entonces crían a sus hijas juiciosas
y los jóvenes que han ganado la guerra

Pero muchas veces una estación perdida
o una fiebre, o una desgracia de su trabajo,
los encierra en una tumba desnuda,
perdida en un campo santo forastero.

TRADUCCIÓN: Alejandra Gaido.

LA CUSIN-A 'D LA NÒNA



ANCIOVE AL VERD - Las "anchoas al verde"

L'ANCIOVE AL VERD - Le acciughe al verde
In piemontese, "anciòve al verd", "anciòe al verd" o "barice"

Le acciughe al verde, sono un antipasto tipico del Piemonte, uno degli ingredienti più iconici della cucina piemontese. Secondo una delle teorie più accreditate, e forse una delle più letterariamente affascinanti, le acciughe arrivarono nella nostra regione attraverso il contrabbando di sale, tre secoli fa un alimento estremamente costoso e gravato da ingenti tasse doganali.

Ingredienti

- 200 g di acciughe sotto sale
- 1 mazzetto di prezzemolo
- 1 spicchio d'aglio
- 1 peperoncino rosso piccante (facoltativo)
- 8 cucchiaini di olio extra vergine di oliva
- 1 bicchierino di aceto di vino bianco

Preparazione

Dissalare, pulire e dividere in filetti le acciughe, quindi lavare con acqua e aceto, asciugare una per una e disporre in un contenitore. Pulire il prezzemolo e tenere solo le foglie più tenere. Con le foglie di prezzemolo e l'aglio realizzare un trito finissimo. Aggiungere l'olio mescolando con una forchetta. Se lo desiderate, si può aggiungere anche una punta di peperoncino. A questo punto, in un altro piatto o in un contenitore quadrato un po' profondo, sistemare uno strato di acciughe e quindi uno strato di "bagnèt", poi un altro strato di acciughe e un'altro di trito e così via.

Las "anchoas al verde" son una entrada (Antipasto) típica del Piemonte, uno de los ingredientes más emblemáticos de la cocina piemontesa.

Según una de las teorías más acreditadas, y tal vez una de las más literalmente fascinantes, las anchoas llegaron a nuestra región a través del contrabando de sal, que hace tres siglos era un alimento extremadamente caro y cargado con enormes aranceles aduaneros.

Receta:

Ingredientes

- 200 g de anchoas saladas
- 1 manojo de perejil
- 1 diente de ajo
- 1 ají rojo picante (opcional)
- 8 cucharadas de aceite de oliva virgen extra
- 1 vasito de vinagre de vino blanco

Preparación

Desalinice, limpie y divida las anchoas en tiras, luego lávelas con agua y vinagre, séquelas una por una y colóquelas en un recipiente. Limpie el perejil y use solo las hojas más tiernas.

Con las hojas de perejil y ajo hacer un picadillo muy fino.

Agregue al picadillo el aceite mezclando con un tenedor y formando una salsita (bagnèt).

Si lo desea, también puede agregar una pizca de ají.

En este punto, en otro plato o en un recipiente cuadrado ligeramente profundo, coloque una capa de anchoas y luego una capa de la salsita que preparó, luego otra capa de anchoas y otra de salsita y así sucesivamente.

TRADUCCIÓN: Laura Moro

LAS ASOCIACIONES Y SUS ACTIVIDADES

Fiesta de la República - Día del Inmigrante Italiano

El 2 de Junio Italia celebra su fiesta nacional, "LA FESTA della REPUBBLICA". En esta fecha tan importante, allá por el año 1946, se realizó un referéndum constitucional en el que los ciudadanos italianos se manifestaron libremente, eligiendo la forma republicana de gobierno para terminar con un régimen monárquico de 85 años, convirtiéndose así en República. Los reyes de la casa de Saboya fueron desposeídos del poder y exiliados, del mismo modo, quedaron atrás los sucesos de la Segunda Guerra Mundial y la caída del Fascismo.



El 3 de Junio, los argentinos celebramos el día del **INMIGRANTE ITALIANO** recordando el natalicio del General Manuel Belgrano (3 de Junio de 1770-20 de Junio de 1820). Abogado, economista, periodista, político, diplomático y militar argentino, hijo de Doménico Belgrano Peri, uno de los primeros inmigrantes italianos en llegar a nuestro país, natural de la ciudad italiana de Oneglia, en la provincia de Génova, donde una estatua recuerda la figura del General Manuel Belgrano.

Según Ley nacional N° 24561, en este día se rinde homenaje a los tres millones de italianos que desde 1860 en el movimiento migratorio más numeroso e importante que recibió históricamente la Argentina, llegaron a estas tierras a forjarse un futuro, formar sus familias y contribuir a su desarrollo y crecimiento.

En este atípico año 2020, al cumplirse el 250° Aniversario del natalicio del creador de nuestra bandera y adhiriendo a la celebración de la "Festa della Repubblica Italiana", desde la Federación de Asociaciones Piemontesas de la Argentina, junto a

Feditalia y todas las instituciones italianas del país, se invitó a vestir nuestros hogares con la enseña patria y la bandera italiana, por tal motivo cada una de nuestras Asociaciones en toda la extensión del territorio argentino lució en ventanas, balcones y terrazas el celeste y blanco junto al tricolor!

FESTA della REPUBBLICA - GIORNO dell'IMMIGRANTE ITALIANO

Il 2 giugno l'Italia celebra la sua festa nazionale, "LA FESTA della REPUBBLICA". In questa importante data, nel 1946, si tenne un referendum costituzionale in cui i cittadini italiani si manifestarono liberamente, scegliendo la forma di governo repubblicana per porre fine a un regime monarchico di 85 anni, diventando così una Repubblica. I re della casa di Savoia furono espropriati del potere ed esiliati, allo stesso modo, gli eventi della Seconda Guerra Mondiale e la caduta del Fascismo furono lasciati indietro.

Il 3 giugno, gli argentini celebriamo il giorno dell'IMMIGRANTE italiano ricordando la nascita del generale Manuel Belgrano (3 giugno 1770-20 giugno 1820). Avvocato, economista, giornalista, politico, diplomatico e militare argentino, figlio di Domenico Belgrano Peri, uno dei primi immigrati italiani ad arrivare nel nostro paese, originario della città italiana di Oneglia, in provincia di Genova, dove una statua ricorda il figura del generale Manuel Belgrano. Secondo la legge nazionale n. 24561, in questo giorno viene reso omaggio ai tre milioni di italiani che dal 1860 nel più grande e importante movimento migratorio storicamente ricevuto dall'Argentina, arrivarono in queste terre per forgiare un futuro, crescere le loro famiglie e contribuire al suo sviluppo e crescita.

In questo anno atipico 2020, nel 250° anniversario della nascita del creatore della nostra bandiera e aderendo alla celebrazione della "Festa della Repubblica Italiana", dalla Federazione delle Associazioni Piemontesi dell'Argentina, insieme a Feditalia e tutte le istituzioni Italiani del paese, abbiamo invitato a vestire le nostre case con la bandiera nazionale e la bandiera italiana, per questo motivo ciascuna delle nostre Associazioni in tutto il territorio argentino indossava bianco e azzurro insieme al tricolore su finestre, balconi e terrazze!

ENCUENTRO NACIONAL A.M.P.R.A.

El Encuentro Nacional de la Asociación Civil Mujeres Piemontesas de la República Argentina, se desarrolló en la ciudad de Necochea los días 6, 7 y 8 de marzo de 2020.

Durante el mismo, se presentaron dos libros: Recetas italianas en versión argentina, una particular selección de Norma Battú y María Teresa Biagioni, mientras que Laura Moro y María Luisa Ferraris presentaron el libro online Conversaciones - Historias de Mujeres Italianas en la Argentina- que reúne 57 entrevistas a mujeres de origen italiano: historias que sirvieron para la investigación de Maddalena Tirabassi en su libro Los motores de la memoria - Las piemontesas en Argentina. Tuvieron lugar también, conferencias sobre Genealogía (por María Teresa Biagioni) y Genética (por la Dra. María Irma Teruggi) y una interesante presentación a cargo de Laura Moro sobre la Sacra de San Michele y el Fuerte de Exiles.

El día domingo 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, se plantó un árbol de mimosa en la Plaza Italia de Necochea, donde la presidente, Prof. Ana María Filippa, dedicó palabras de homenaje. Luego de la Asamblea Anual, se cerró el evento con un asado, la satisfacción de un encuentro muy positivo y el compromiso de seguir trabajando en nuevos proyectos.

INCONTRO NAZIONALE A.M.P.R.A.

Il 6, 7 e 8 marzo 2020 si è tenuto nella città di Necochea l' Incontro Nazionale Dell'associazione Civile Delle Donne Piemontesi Della Repubblica Argentina (AMPRA per la sua sigla in spagnolo).

Nell' occasione, sono stati presentati due libri: "Ricette italiane nella versione argentina", una particolare selezione di Norma Battú e María Teresa Biagioni, mentre Laura Moro e María Luisa Ferraris hanno presentato il libro online "Conversazioni - Storie di Donne Italiane in Argentina" un e-book che riunisce 57 interviste a donne di origine italiana. Storie queste che sono servite alle indagini di Maddalena Tirabassi nel suo libro "I motori della memoria - Le Piemontesi in Argentina". Ci sono state anche conferenze su Genealogia (a cura di María Teresa Biagioni) e Genetica (a cura della Dott.ssa María Irma Teruggi) e un'interessante presentazione di Laura Moro sulla Sacra de San Michele e il Forte di Exilles, due iconi del Piemonte.

Domenica 8 marzo, Giornata internazionale della donna, un albero di mimosa è stato piantato nella "Plaza Italia" di Necochea, dove la presidente di AMPRA, Prof. Ana María Filippa, ha dedicato parole di omaggio. Dopo l'Assemblea annuale, l'evento si è chiuso con un "asado", celebrando la soddisfazione di un incontro molto positivo e l'impegno a continuare a lavorare su nuovi progetti.

TRADUCCIÓN: Laura Moro



EDITORIAL



REDACCIÓN: Alejandra Gaido
chalyg5@hotmail.com
notifapa@fapa.org.ar



DISEÑO: Atreliu Digital
Jesica Espindola
@atreliu.digital